

Translatio



Gouanvic (Jean-Marc)

Hard-boiled fiction et Série noire

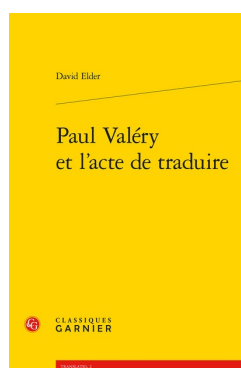
Les métamorphoses du roman policier anglo-américain en français (1945-1960)

Cet essai propose une étude sociologique des productions de la Série noire (NRF/Gallimard) de 1945 à 1960, en s'appuyant sur les archives de la collection. Il présente une analyse du mode d'organisation de la Série noire dans le champ français du roman policier et de la sémiotique des romans *hard-boiled* anglo-américains.

Translatio, n°1, série « Problématiques de traduction, n°1 »

2018, 281 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-06317-9, 39 €. Paru le 24/10/2018.

2018, 281 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-06318-6, 78 €. Paru le 07/11/2018.



Elder (David)

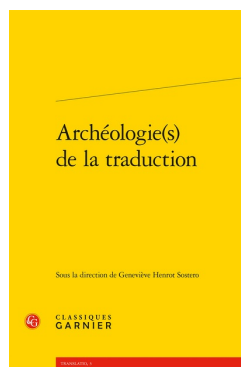
Paul Valéry et l'acte de traduire

Ce livre présente les clés d'une analyse de « l'acte de traduire » chez Paul Valéry, thème qui faisait défaut dans l'immense liste de publications sur cet auteur. Les *Cahiers* de Valéry constituent le socle de cette recherche et offrent un champ prometteur pour d'autres études traductologiques.

Translatio, n°2, série « Penseurs de la traduction, n°1 »

2019, 302 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-08417-4, 26 €. Paru le 05/06/2019.

2019, 302 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-08418-1, 67 €. Paru le 26/06/2019.



Henrot Sostero (Geneviève)

Archéologie(s) de la traduction

La traduction du texte littéraire implique un processus complexe d'élaboration, dont témoignent les divers brouillons des traducteurs. Explorer scientifiquement ces dossiers de genèse ouvre une perspective de recherche essentielle à la compréhension du processus de traduction.

Translatio, n°3, série « Problématiques de traduction, n°2 »

2020, 303 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-09535-4, 32 €. Paru le 04/03/2020.

2020, 303 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-09536-1, 73 €. Paru le 20/03/2020.



Barbin (Franck), Monjean-Decaudin (Sylvie)

La traduction juridique et économique

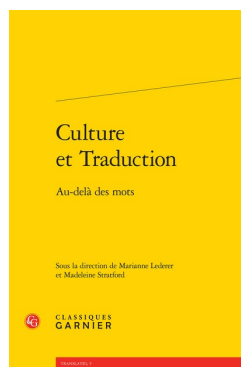
Aspects théoriques et pratiques

Les traductions juridique et économique se démarquent des autres types de traduction et requièrent une analyse affinée propre à chaque discipline. Cet ouvrage collectif interroge quatre questions fondamentales sur le plan épistémologique, de politiques linguistiques, méthodologique et déontologique.

Translatio, n°4, série « Problématiques de traduction, n°3 »

2019, 223 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-09578-1, 32 €. Paru le 24/12/2019.

2020, 223 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-09579-8, 78 €. Paru le 22/01/2020.



Lederer (Marianne), Stratford (Madeleine)

Culture et Traduction

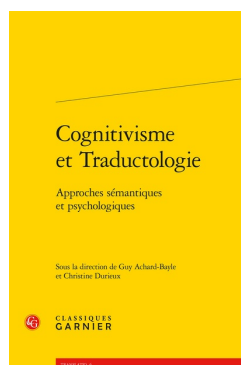
Au-delà des mots

Cet ouvrage envisage les liens entre culture et traduction depuis plusieurs perspectives, théoriques comme pratiques, tous genres de textes et discours confondus, dans un foisonnement qui va souvent au-delà des définitions traditionnelles des mots eux-mêmes.

Translatio, n°5, série « Problématiques de traduction, n°4 »

2020, 197 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-09203-2, 25 €. Paru le 24/01/2020.

2020, 197 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-09204-9, 74 €. Paru le 31/01/2020.



Achard-Bayle (Guy), Durieux (Christine)

Cognitivism et Traductologie

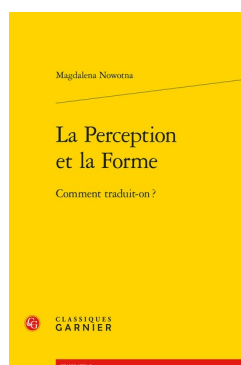
Approches sémantiques et psychologiques

Cet ouvrage rassemble des textes présentés au premier congrès mondial de traductologie (université Paris – Nanterre, avril 2017) dans deux ateliers : « Sémantique et cognitivism » et « Psycho-cognitivism et traductologie », qui visent une réflexion sur la réalité perçue et représentée et sur la nature de l'acte traductif.

Translatio, n°6, série « Problématiques de traduction, n°5 »

2020, 188 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-09942-0, 29 €. Paru le 30/09/2020.

2020, 188 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-09943-7, 68 €. Paru le 30/09/2020.



Nowotna (Magdalena)

La Perception et la Forme

Comment traduit-on ?

Cet ouvrage examine plusieurs versions françaises d'auteurs polonais, italiens, français, anglophones, afin d'évaluer la pertinence des versions traduites selon la théorie phénoménologique des instances énonçantes permettant l'établissement de l'échelle des priorités pour finaliser le texte traduit.

Translatio, n°7, série « Grandes théories de la traduction, n°1 »

2021, 212 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-10049-2, 28 €. Paru le 04/08/2021.

2021, 212 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-10050-8, 67 €. Paru le 04/08/2021.



Milliaressi (Tatiana), Berner (Christian)

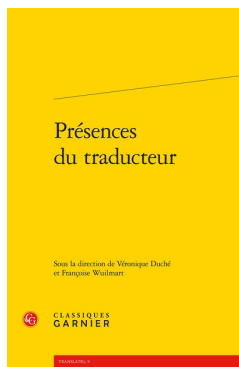
Traduire les sciences humaines

La traduction des sciences humaines a sa spécificité propre, différente de la traduction littéraire et de la traduction spécialisée. Cet ouvrage réunit des réflexions de philosophes, linguistes et philologues destinées à tous ceux qui s'intéressent à la traduction et à la diversité des langues.

Translatio, n°8, série « Problématiques de traduction, n°6 »

2021, 263 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-10509-1, 27 €. Paru le 27/01/2021.

2021, 263 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-10510-7, 65 €. Paru le 27/01/2021.



Duché (Véronique), Wuilmart (Françoise)

Présences du traducteur

Cet ouvrage examine la présence du traducteur dans quatre domaines essentiels : l'enseignement de la traduction ; l'importance de la fonction créative et de l'écriture dans le processus de traduction ; l'ancrage de l'activité de traduction dans l'inconscient ; enfin l'histoire des discours des traducteurs.

Translatio, n°9, série « Problématiques de traduction, n°7 »

2021, 319 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-11220-4, 34 €. Paru le 30/06/2021.

2021, 319 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-11221-1, 73 €. Paru le 30/06/2021.



Agost Canós (Rosa), ar Rouz (David)

Traductologie, terminologie et traduction

Avec des contributions traitant de langues très différentes, cet ouvrage étudie la terminologie à la fois dans les politiques linguistiques, dans les centres de formation et dans les métiers de la traduction pour offrir un vaste panorama des recherches actuelles en la matière.

Translatio, n°10, série « Problématiques de traduction, n°8 »

2021, 277 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-11223-5, 25 €. Paru le 23/06/2021.

2021, 277 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-11224-2, 63 €. Paru le 23/06/2021.



Encrevé (Florence)

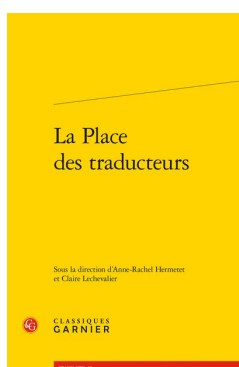
Traductologie et langue des signes

Longtemps invisibilisés, les sourds et la langue des signes française (LSF) trouvent peu à peu leur place dans notre société. Les recherches traductologiques sur la LSF sont récentes et cet ouvrage collectif apporte sa pierre à l'édifice, par une réflexion pluridisciplinaire riche et approfondie.

Translatio, n°11, série « Problématiques de traduction, n°9 »

2021, 245 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-12035-3, 25 €. Paru le 29/12/2021.

2021, 245 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-12036-0, 64 €. Paru le 29/12/2021.



Hermetet (Anne-Rachel), Lechevalier (Claire)

La Place des traducteurs

À rebours d'une représentation souvent associée à un idéal de transparence et d'humilité, la place des traducteurs a pris des formes multiples et mouvantes, dont il semble nécessaire, par-delà toute dimension polémique, de reconstruire l'histoire pour tenter d'en déceler jusqu'aux traces les plus ténues.

Translatio, n°12, série « Problématiques de traduction, n°10 »

2022, 199 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-12848-9, 23 €. Paru le 06/04/2022.

2022, 199 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-12849-6, 60 €. Paru le 06/04/2022.



Dorlin (Olivier), Lautel-Ribstein (Florence)

État des lieux de la traductologie dans le monde

L'ouvrage aborde les aspects essentiels de la traductologie dans de nombreux pays d'Europe, d'Asie, du Moyen-Orient et du Maghreb, d'Amérique du nord, d'Amérique du sud et d'Océanie, que ce soit sur le plan de l'histoire, de la théorie, de l'enseignement ou de la pratique de la traduction.

Translatio, n°13, série « Problématiques de traduction, n°11 »

2022, 850 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-13348-3, 68 €. Paru le 23/11/2022.

2022, 850 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-13349-0, 108 €. Paru le 23/11/2022.



Ghanadzadeh Yazdi (Bahareh)

La Métaphore en traductologie

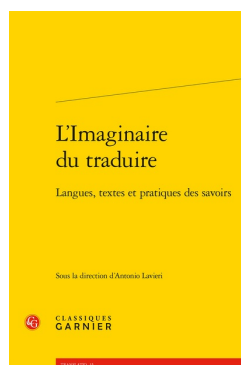
La théorie des formes sémantiques et *The Hunger Games*

L'ouvrage aborde la question théorique et traductive de la métaphore et l'illustre par des exemples tirés de la quadrilogie *The Hunger Games* de l'écrivaine américaine Suzanne Collins. Le point de départ est l'application récente de la théorie des formes sémantiques à la traduction.

Translatio, n°14, série « Problématiques de traduction, n°12 »

2023, 301 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-14245-4, 32 €. Paru le 25/01/2023.

2023, 301 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-14246-1, 78 €. Paru le 25/01/2023.



Lavieri (Antonio)

L'Imaginaire du traduire

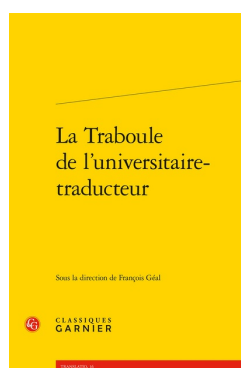
Langues, textes et pratiques des savoirs

À partir de l'analyse de documents textuels variés, les contributions réunies dans cet ouvrage concourent à définir l'imaginaire du traduire comme un dispositif interprétatif qui nous aide à réfléchir sur les principes d'articulation entre traduction, représentation et connaissance.

Translatio, n°15, série « Problématiques de traduction, n°13 »

2023, 160 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-14609-4, 25 €. Paru le 17/05/2023.

2023, 160 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-14610-0, 69 €. Paru le 17/05/2023.



Géral (François)

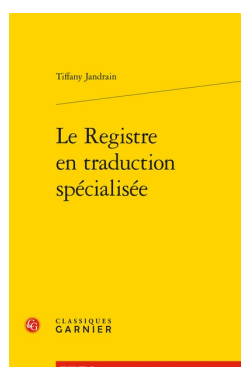
La Traboule de l'universitaire-traducteur

On se propose d'examiner ici les pratiques, méthodes et théories d'un petit échantillon d'universitaires-traducteurs et la façon dont s'articule leur métier d'enseignant avec celui de traducteur et de chercheur.

Translatio, n°16, série « Problématiques de traduction, n°14 »

2024, 238 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-17312-0, 29 €. Paru le 13/11/2024.

2024, 238 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-17313-7, 78 €. Paru le 13/11/2024.



Jandrain (Tiffany)

Le Registre en traduction spécialisée

Cet ouvrage analyse la transposition, de l'anglais vers le français, de registres en traduction spécialisée, par des étudiants, de textes pragmatiques. Examinant aussi formes linguistiques et manuels pédagogiques, il confirme la nécessité de considérer le registre dans l'enseignement de la traduction.

Translatio, n°17, série « Problématiques de traduction, n°15 »

2025, 436 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-17387-8, 43 €. Paru le 22/01/2025.

2025, 436 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-17388-5, 92 €. Paru le 22/01/2025.